

Forfatter: Ulfeldt, Leonora Christina

Titel: Jammers Minde og andre selvbiografiske Skildringer

Citation: Ulfeldt, Leonora Christina: "Jammers Minde og andre selvbiografiske Skildringer", i Ulfeldt, Leonora Christina: *Jammers Minde og andre selvbiografiske Skildringer*, udg. af JOHS. BRØNDUM-NIELSEN ; C. O. BØGGILD-ANDERSEN , Rosenkilde og Bagger, 1949, s. XXIV. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-leonora01-shoot-idm140124514180656.pdf> (tilgået 19. april 2024)

Anvendt udgave: Jammers Minde og andre selvbiografiske Skildringer

BEMÆRKNINGER VEDRØRENDE TEXTGENGIVELSERNE

Nærværende Udgave gengiver de danske Texter med Anførelse af deres vigtigste Rettelser og Tilføjelser, saaledes at disse i Udgaven indsættes mellem to Stjerner (Rettelser, der betegner Udslettelse af det først skrevne, sættes yderligere i Parentes).

Haandskrifternes danske Text gengives med lempelig Normalisering, idet Originalernes særlige Sprog-tone i saa høj Grad som muligt er bevaret. Ordenes Bøjningsformer og Lydformer er da ikke bragte i Overensstemmelse med Nutidens, men Udgaven følger i disse Henseender Haandskriftet i Former som *Hanker* "Hanke", *smel* "smilede", *teeg* "tav", *sor* "svor", *stønnem* "stundom", *Skævnne* "Skæbne", *him(me)llig* "hemmelig", *gall* "gal", *dø* "død", *Traa* "Traad", *bad paa* "bag paa" osv. Normaliseringen gælder derimod Retskrivningen og - med en enkelt Begrænsning - Tegnsætningen. I Overensstemmelse med almindelig moderne Ortografi bruges da i Almindelighed ikke særlig Angivelse af lang Vokal: naar Haandskriften har *stoed*, *stoer*, *Wiin*, *eene*. *Huuss*, *saed* osv., skriver Udgaven: *stod*, *stor*, *Vin*, *ene*, *Hus*, *sad* osv. Denne Normalisering har naturligt draget med sig Tilfælde som *Huul*, *hoes*, *Maed*, *Fiinde*, *huuste*, *duult* o. L, der et blevet gengivet som *Hul*, *hos*, *Mad*, *Finde* "Fjende", *huste* "huskede", *dult* "dulgt", uden Hensyn til, at denne Skrive-maade kan føre til en anden Udtale end Forfatterindens. Absolut Ensartethed er ikke tilstræbt; hvor Haandskrifterne har Dobbeltformer, der kan angive forskellig Udtale, er Normalisering ikke foretaget; saaledes staar ved Siden af hinanden *værret* og *varet* (og *vorren*), *tjenne* og *tjene*, *Slof fogden* og *Slotsfogden*, *vre* og *vred*, *Vrede* osv. For Tydeligheds Skyld skrives - i delvis Overensstemmelse med Haandskriftet - Dobbeltkonsonant i Fortidsform (af svage Verber paa *de*): *skadde* "skadede", *strldde* "stred", *lidde* "led", *hedde* "hed" osv.

Enkelte formentlige Skrivefejl er rettede uden Bemærkning.

Johs. Br.-N.